ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙИШЛАХ • МААМАР 4

ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו'...

И поднялся он той ночью

◇

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayishlach/4/

1 ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו' ויעבר את מעבר יבק ויקחם ויעברם את הנחל כו'.

«И встал он той ночью, и взял двух своих жен» и т. д., «и перешел брод Яббока; и взял их и перевел через поток» и т. д.

פי' יב"ק [יחוד ברכה וקדושה] הוא יחוד ברכה וקדושה. והענין דהנה כתיב בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם ופי' הנהר הוא בחי' בינה כמ"ש ונהר יצא מעדן כו'

Значение [названия] Яббок — [начальные буквы слов] «ихуд браха у-кдуша», единство благословения и святости. Суть в следующем. Написано: «Отцы ваши издревле жили за рекой»; «река» означает уровень Бины (понимания), как сказано: «И река вышла из Эдена» и т. д.

ושרש האבות הוא מעבר הנהר היינו מבחי' הכתר שהוא למעלה מהנהר הנ"ל רק שמשם נמשכו האבות ונשפלו למטה בעבר השני של הנהר בז"א דאצילות (וע' בזהר פ' אמור מ"ש ע"פ זה)

Корень праотцев находится за рекой, то есть на уровне Кетера (Венца), который выше упомянутой реки; только оттуда праотцы были привлечены и низведены вниз, на другую сторону реки, в Зеир Анпин (эмоциональные качества) мира Ацилут (мира эманации). (См. также в Зоаре, раздел Эмор, сказанное об этом [стихе].)

ויעקב שרצה שימשיך לו המקיף דתהו הנ"ל שלפני אצילות הוצרך מתחלה לעבור את הנהר הנ"ל

Яаков же, желавший привлечь к себе окружающий [свет] (макиф) Тоу, упомянутый выше, находящийся до мира Ацилут, должен был сначала перейти упомянутую выше реку.

וזהו ויעבר את מעבר יבק כי בחינת יחוד ברכה וקדושה הוא הכל בחי' נהר הנ"ל שעל ידו נמשכו כל השפעות ויחוד אורות עליונים כמ"ש ונהר יצא מעדן להשקות את הגן כו'.

Именно это означает «и перешел он брод Яббока»: уровень единства благословения и святости целиком относится к уровню упомянутой выше реки, посредством которой нисходят все потоки влияния и соединяются высшие светá, как сказано: «И река вышла из Эдена, чтобы орошать сад» и т. д.

2 וכשעבר את הנהר והגיע לבחי' שלמעלה מהנהר הנ"ל אז לא רחוק הוא מן המקיף דתהו הנ"ל שלפני האצילות וזהו ויעבר את אשר לו כל מה שתיקן העלה הכל לשם.

И когда он перешел реку и достиг уровня, находящегося выше упомянутой реки, то был уже недалек от окружающего [света] Тоу (мира хаоса), упомянутого выше, — того, что предшествует миру Ацилут. И это означает: «и перевел через реку всё, что было его» — всё, что он исправил, он поднял туда.

אך הוא בעצמו נשאר למטה עדיין כמ"ש ויותר יעקב לבדו כי רצה לברר את עשו שהוא עדיין בשבירה כמו שהודיעוהו המלאכים כו' והוא ענין ויאבק איש עמו כנודע:

Но сам он всё ещё оставался внизу, как сказано: «И остался Яаков один», — потому что хотел очистить Эйсав, который всё ещё пребывал в состоянии разбиения, как сообщили ему ангелы и так далее. В этом и состоит смысл слов «и боролся с ним человек», как известно.

3 ולהבין כללות ענין כוונת יעקב בהמשכת המקיף דתהו לעולם התקון וגם יובן זה בעבודת ה'

Чтобы понять в целом намерение Яакова привлечь окружающий [свет] Тоху (хаоса) в мир Тикуна (исправления), а также уяснить это применительно к служению Б-гу:

הנה ידוע דיעקב הוא בחי' ת"ת [תפארת] שמחבר ב' הפכים שהן חו"ג [חסד וגבורה] כי ע"י התכללות ב' הפכים יחד הוא עיקר הת"ת [התפארת]

Известно, что Яаков — это аспект Тиферет (красоты), соединяющий две противоположности, а именно Хесед (доброту) и Гвуру (сдержанность); ведь суть Тиферет состоит во взаимном включении двух противоположностей.

(כמו בגוונים כשמורכבים ב' וג' גוונים יחד הוא עיקר היופי) והמשכת והתגלות אוא"ס [אור אין סוף] בקו האמצעי כו'

(Как и в случае с цветами: когда сочетаются два или три цвета, это и есть сущность красоты.) И [это] — привлечение свыше и раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) по средней линии и т. д.

לכך רצה ג"כ לחבר ולייחד ג"כ המקיף דתהו עם האו"פ [האור פנימי] דתקון שהם ג"כ ב' הפכים שיתחברו יחד ואז יהיה גילוי אוא"ס [אור אין סוף] (ועיין בזהר פ' תרומה דקע"ה ע"ב ע"פ והבריח התיכון ושם דף קע"ו ע"א):

Поэтому он пожелал также соединить и объединить окружающий [свет] Тоху с внутренним светом (Ор Пними) Тикуна, ведь они тоже представляют собой две противоположности, — чтобы они соединились; и тогда раскроется Бесконечный свет. (См. также Зоар, раздел Трума, стр. **175b**, о [стихе] «И средняя перекладина», и там же, стр. **176a**.)

4 **וביאור הדברים הנה יש ב' בחי' בעבודת ה'. הא' האהבה ברשפי אש בתגבורת מאד לצאת מן הגוף וליפרד מן הפתילה כו'**

Объяснение сказанного: в служении Вс-вышнему есть два уровня. Первый — любовь, подобная пламенным всполохам, с чрезвычайной силой, побуждающая выйти из тела и отделиться от фитиля и т. д.

והוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] **שאין כלי הלב מכילה אותה כי לא יכיל הלב ההתפעלות העצומה. לכן לא יוכל לעמוד בכלי גופו וחפץ לצאת מנרתקה חומר הגוף.**

Это уровень ахавы раба (великой любви), которую сосуд сердца не может вместить, ибо сердце не способно вместить столь сильное переживание. Поэтому [душа] не может пребывать в сосуде своего тела и желает выйти из своей оболочки — материи тела.

והב' בחי' התפעלות המתיישב בכלי הלב ועיקר ענינה הוא בחי' המשכת אלקות מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] **דוקא בכלים מכלים שונים בתומ"צ** [בתורה ומצות]**. וזהו ענין רצוא ושוב.**

Второй — уровень эмоционального переживания, которое находит место в сосуде сердца; главное в нем — привлечение Б-жественности сверху вниз, именно в сосуды, «сосуды различных видов», посредством Торы и мицвот. Таково содержание рацо и шов (бега вверх и возвращения).

5 **והנה בחי' עולם התהו הנ"ל היה בבחי' רצוא לכן נסתלקו האורות מן הכלים כמו האה"ר** [האהבה רבה] **ליפרד מן הפתילה והכלים כו'.**

Итак, упомянутый выше мир Тоху пребывал в состоянии рацо (стремления вверх); поэтому света покинули сосуды, подобно великой любви [стремящейся] отделиться от фитиля и сосудов и т. д.

אבל התקון הוא בחי' שוב והוא בחי' תומ"צ [תורה ומצות] **ובע"כ** [ובעל כרחך] **אתה חי להיות בתוך הגוף להמשיך אא"ס** [אור אין סוף] **בכלים מכלים שונים.**

Но Тикун — это состояние шов (возвращения), то есть Тора и мицвот; «против своей воли ты живёшь», оставаясь в теле, чтобы привлечь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) в сосуды, «в сосуды различных видов».

6 וזה היה ההפרש ג"כ באותן ד' שנכנסו לפרדס בן עזאי הציץ ומת. ובי"ז [ובן זומא] הציץ ונפגע. רק ר"ע [רבי עקיבא] נכנס בשלום ויצא בשלום.

Таково было и различие между теми четырьмя, которые вошли в Пардес [мистический сад]: Бен Азай всмотрелся и умер, Бен Зома всмотрелся и пострадал; только рабби Акива вошёл с миром и вышел с миром.

כי בן עזאי היה בבחי' רצוא דאה"ר [דאהבה רבה] הנ"ל בבחי' כלות הנפש ולא רצה להיות נשפל בבחי' שוב לכך לא רצה לישא אשה ואמר אפשר לעולם שיתקיים ע"י אחרים

Ибо Бен Азай пребывал в состоянии рацо [стремления вверх], вызванном упомянутой выше великой любовью, — в состоянии «клос а-нефеш» [иссякания души], — и не желал быть низведённым к состоянию шов [возвращения вниз]. Поэтому он не хотел жениться и говорил: «Мир может существовать благодаря другим».

לכן הציץ ומת שנסתלק לגמרי מן הכלי כנ"ל כי עזה כמות אהבה כו' אכן אין זה דרך התורה שהיא בבחי' תקון כי לשבת יצרה ובע"כ [ובעל כרחך] אתה חי

Поэтому он всмотрелся и умер, ибо полностью вышел из сосуда, как сказано выше, — ведь «любовь сильна, как смерть» и т. д. Однако это не путь Торы, которой свойствен Тикун [исправление], ибо «Он сформировал её, чтобы она была населена», и «против воли ты живёшь».

לכן ר"ע [רבי עקיבא] שהיה מבחי' תקון נכנס בשלום ויצא בשלום שהיה המ"ן [המיין נוקבין] ומ"ד [ומיין דוכרין] שלו דהיינו בחי' הרצוא ושוב במדה ומזיגה נכונה שלפ"ע [שלפי ערך] הרצוא כן היה השוב אח"כ.

Поэтому рабби Акива, принадлежавший к уровню Тикун, вошёл с миром и вышел с миром: его майин нуквин [женские воды] и майин духрин [мужские воды], то есть рацо и шов, были в правильной мере и соразмерности: насколько велико было рацо, настолько же сильным был затем и шов.

7 וזהו נכנס בשלום כו' הוא בחי' קו האמצעי המייחד ומחבר את הב' קוין ימין ושמאל שהם בחי' רו"ש [רצוא ושוב]

И это — «вошёл с миром» и т. д.: это аспект средней линии, которая объединяет и соединяет две линии — правую и левую, соответствующие рацо [стремлению вверх] и шов [возвращению].

לכך היה העלאת מ"ן [מיין נוקבין] **שלו שהוא ענין שנכנס לפרדס במדה ומזיגה נכונה בבחי' רו"ש** [רצוא ושוב] **ונכנס בשלום בבחי' מ"ן** [מיין נוקבין] **ויצא בשלום בבחי' המשכת מ"ד** [מיין דוכרין] **בחי' שוב. (ועמ"ש פ' ויצא גבי בשלום ב' בחי' שלום ע"ש בד"ה והיה)**

Поэтому его возношение майин нуквин [женских вод], то есть его вхождение в Пардес, было в надлежащей мере и правильном сочетании, в аспекте рацо и шов: он вошёл с миром — в аспекте майин нуквин, — и вышел с миром — в аспекте ниспослания майин духрин [мужских вод], то есть шов. (См. также сказанное в разделе Вайеце о словах «с миром» — о двух аспектах мира; см. там, в маамаре, начинающемся словами «Веайя».)

משא"כ בן עזאי ששרשו היה מבחי' תהו ששם הוא בחי' שני קוין כנ"ל בענין ויחץ כו' לשני מחנות

Но с Беном Аззаем было иначе: его корень происходил из аспекта Тоху [мира хаоса], где, как говорилось выше в связи со словами «и разделил... на два стана», существуют две линии.

לכך לא הי' התחברות הרו"ש [הרצוא ושוב] **במזיגה נכונה והציץ ומת כו' התגברות הרצוא כו'**

Поэтому рацо и шов не соединялись в правильном сочетании, и он заглянул и умер и т. д. [вследствие] преобладания рацо и т. д.

ולכן היה ר"ע [רבי עקיבא] **מקור כל התורה שבע"פ** [שבעל פה] **כי סתם משנה ר"מ** [רבי מאיר] **וסתם ספרא ר'** [רבי] **יהודה כו' וכולהו אליבא דר"ע** [דרבי עקיבא].

И поэтому рабби Акива был источником всей Устной Торы: безымянная мишна — это рабби Меир, безымянная Сифра — рабби Йеуда и т. д., и все они следуют мнению рабби Акивы.

והוא לפי שהתורה ג"כ היא מבחי' התקון ויש בה התכללות ב' ההפכים דרו"ש [דרצוא ושוב] **כמ"ש מימינו אש דת למו כו' לכן היה גילוי התורה ע"י ר"ע** [רבי עקיבא] **שהיה בו בחי' זו כנ"ל:**

Это потому, что Тора также происходит из аспекта Тиккун [исправления], и в ней заключено объединение двух противоположностей — рацо и шов, как сказано: «Из Его правой руки — огненный закон для них» и т. д. Поэтому раскрытие Торы произошло через рабби Акиву, которому было присуще это качество, как говорилось выше.

8 ועתה יובן ענין כוונת יעקב לייחד ולחבר המקיף דתהו עם האו"כ [האורות וכלים] דתקון היינו שיהיה תמיד רו"ש [רצוא ושוב] במזיגה אחת שלפ"ע [שלפי ערך] הרצוא כן השוב דהיינו שיהיה האה"ר [האהבה רבה] ברשפי אש ליפרד מן הפתילה כו'.

Теперь станет понятно намерение Яакова объединить и соединить окружающий [свет] Тоху [хаоса] со светами́ и сосудами Тикуна [исправления]: чтобы рацо [устремление] и шов [возвращение] всегда пребывали в едином сочетании и мера шов соответствовала мере рацо; то есть чтобы была великая любовь, подобная пламенным всполохам, стремящимся отделиться от фитиля, и т. д.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] יהיה אח"כ בחי' שוב לאחד. ובע"כ [ובעל כרחך] אתה חי להמשיך אא"ס [אור אין סוף] למטה דוקא בתומ"צ [בתורה ומצות] (כמ"ש בתניא פ' נג).

И всё же впоследствии будет и аспект шов — возвращения к единству. «Против воли своей ты живёшь» — чтобы привлечь Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) именно вниз, посредством Торы и мицвот (как сказано в «Тании», гл. 53).

וה"ז [והרי זה] יחוד והתחברות המקיף דתהו עם כלים דתקון. וז"ש [וזהו שכתוב] ביעקב ויבא לו יין. ופי' בזוהר דארמי מיא לגו חמרא.

И это и есть единение и соединение окружающего [света] Тоху с сосудами Тикуна. Об этом сказано о Яакове: «И он принёс ему вино». А Зоар объясняет, что он влил воду в вино.

כי יין הוא בחי' רצוא גבורות ורשפי אש ממטה למעלה. ויעקב ארמי מיא בחי' שוב.

Ибо вино — это аспект рацо, гвурот [сил сдерживания] и пламенных всполохов [поднимающихся] снизу вверх; а Яаков влил воду — аспект шов.

9 ולכן ויבא לו יין כו' הוא בתרי טעמי שהוא התכללות הרו"ש [הרצוא ושוב] מים ויין כו'

Поэтому слова «и принес ему вина» и т. д. произносятся с двумя теамим (знаками кантилляции); это указывает на взаимовключение рацо и шов (стремления и возвращения), воды и вина и т. д.

ולכן איתא דיעקב הוא שלימו דאבהן כי לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל. מפני שהיה אברהם מדת החסד הפשוט בלא מזיגה לכך נתפשט יותר מדאי עד שאמר לו ישמעאל כו'

Поэтому говорится, что Яаков — совершенство праотцев, ибо [он был] не таким, как Авраам, от которого произошел Ишмаэль. Поскольку Авраам был воплощением простого качества Хесед (доброта), не смешанного с другими качествами, оно распространилось чрезмерно, так что он сказал: «Если бы только Ишмаэль...» и т. д.

ויצחק היה בבחי' גבורה כו' אבל יעקב הוא שלימו דאבהן התכללות ההפכים רצוא ושוב כנ"ל:

Ицхак пребывал в аспекте Гвура (сдержанность) и т. д. Но Яаков — совершенство праотцев, взаимовключение противоположностей: рацо и шов, как сказано выше.

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayishlach/4/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак